



EINFACH BESSER SPANISCH



AUDIO

ECOS

13  
18

# ECOS

## Las compras navideñas

VIAJE  
El vecino  
portugués

–  
IDIOMA  
Convencer  
y mostrar  
reservas

Spotlight Verlag



1. Introducción	I	01:01
-----------------	---	-------

## TEMA DEL MES

### LAS COMPRAS NAVIDEÑAS

---

2. Diálogo 1 y ejercicio: Regalos de Navidad	I	06:43
3. Vocabulario	F	02:22
4. Diálogo 2 y ejercicio: De compras en el centro comercial	I	07:38
5. Vocabulario	F	03:32
6. Ejercicio 3: Idioma – Modismos	I	01:56

## GRAMÁTICA

---

7. En portada: Portugal – Descubra el país vecino	I	04:55
8. Gramática y ejercicio: Expresiones para convencer y para mostrar reticencia	I	05:08

## IDIOMA

### ESPAÑOL COLOQUIAL

---

9. La familia Pérez: El abeto navideño	I	05:34
10. La frase del mes: “En un santiamén”	I	05:03

## TEMAS DE ECOS

### COMPRESIÓN DE TEXTO

---

11. Política: México – Un cambio de régimen	A	05:20
12. Cultura: España – La Universidad de Salamanca cumple 800 años	A	06:25

## CUADERNOS DE VIAJE

---

13. Cuadernos de viaje – Disfrutando de Jerez de la Frontera, por Sybille Rustenbach	F	03:44
14. Despedida	F	00:52 [60:16]

**FÁCIL F**

Texte ab Niveau A2 des GER

**INTERMEDIO I**

Texte ab Niveau B1 des GER

**AVANZADO A**

Texte ab Niveau C1 des GER

GER: Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen

**1. Introducción** 01:01 

**Covadonga:** Hola, querido lector y oyente de “ECOS”. En esta ocasión le presentamos a nuestro vecino portugués.

**Carlos:** Asimismo, en el tema del mes, “Situaciones cotidianas”, le enseñamos con aclaraciones y vocabulario básico las expresiones y explicaciones para hablar...

**Covadonga:** ... sobre ir de compras y comprar regalos, etc.

**Carlos:** También podrá escuchar otros temas actuales e interesantes. Y, por supuesto, no faltarán los ejercicios que le servirán para perfeccionar y mejorar su nivel de español.

**Covadonga:** Y no olvide que esta grabación tiene un objetivo...

**Covadonga:**... que es que usted pueda aprender escuchando y leyendo. Dos premisas imprescindibles para dominar el idioma español.

**TEMA DEL MES****LAS COMPRAS NAVIDEÑAS****2. Diálogo 1****Regalos de Navidad** 06:43 

**Covadonga:** En esta ocasión, vamos a tratar el vocabulario y las expresiones que se utilizan para hablar sobre ir de compras y comprar regalos.

**Carlos:** Seguidamente escuchará un diálogo para familiarizarse con el vocabulario sobre este tema. A continuación, haga el ejercicio correspondiente.

**Laura y Pedro están haciendo la lista de familiares y amigos a los que tienen que hacer regalos para Navidad.**

**Pedro:** Laura, ésta lista es interminable... Tu familia, la mía, nuestros amigos, incluso, aquí veo que has puesto a la vecina y a su nieta. No sé cómo vamos a buscar tantos regalos, y además, se nos va a ir el presupuesto de este mes sólo en regalos.

**Laura:** La paga de Navidad es para eso, para gastarla en Navidad. Y, por otro lado, el problema no

**la premisa imprescindible**

• unabdingbare Voraussetzung

**interminable**

• endlos

**la paga de Navidad**

• Weihnachtsgeld

es la cantidad, sino la dificultad de saber qué regalar a cada uno. Porque yo tengo más o menos idea de qué regalar a las chicas, pero con los chicos tengo siempre problemas... Sois una tortura..., más complicaditos que nosotras, ¿o no?

**Pedro:** Pues a mí me pasa todo lo contrario. No sé ni qué regalar a mi madre. El año pasado se me ocurrió comprarle una batería de cocina supermoderna, y casi me tira los cacharros a la cabeza...

**Laura:** Normal, a mí tampoco me gustaría que me regalases una olla exprés o una batidora supersónica... Prefiero algo más personal..., una joyita, un vestido, un bolso... Esas cosillas que nos gustan a las mujeres, lo captas, ¿verdad?

**Pedro:** Pues pensaba que a las mujeres os gustaban las cosas más prácticas..., pero ya he aprendido la lección, y no se me ocurrirá regalar ni siquiera a mi padre un abrebotellas...

**Laura:** ¿Quién sabe?, a lo mejor le hace ilusión..., a él le gustan mucho los buenos vinos.

**Pedro:** Es verdad... Me lo apunto..., un vino gran reserva y un abrebotellas... Ya tengo un regalo. Gracias, Laura.

**Laura:** Mira, Pedro, yo creo que lo mejor será que hagamos varias listas..., una lista con mi familia, otra con la tuya y otra con amigos y conocidos. Yo me encargo de comprar a mi familia, tú a la tuya, y a nuestros amigos lo hacemos conjuntamente. ¿Qué te parece, cari?

**Pedro:** No sé..., yo es que soy un desastre para comprar regalos, ya me conoces; pero creo que

repartirnos las compras será mejor. Así no acabaremos como el año pasado, más cabreados que una mona porque no nos poníamos de acuerdo.

**Laura:** Uff, sí, qué drama, ya me acuerdo... Casi, casi acaba con nuestra relación. Así que, más vale prevenir que lamentar... Si quieres, podemos salir mañana sábado al centro, y cada uno se marcha por su lado para hacer sus compras, y cuando acabemos, quedamos en algún sitio para tomar un café y enseñarnos las gangas navideñas que hayamos conseguido. ¿Te parece bien?

**Pedro:** No creo en las gangas, pero vale, cuanto antes me quite de encima este rollo de los regalos, mejor... Mañana nos vamos a comprar los regalos..., pero todos, eh... Mira que lo paso fatal todas las Navidades... Uff.

**Laura:** Bueno, hombre... No será para tanto... A mí me encanta regalar y ver la cara de ilusión que pone la gente cuando abre su paquetito de regalo... Por cierto, cari, y ¿tú que quieres este año...?

**Pedro:** ¿Si te digo lo que me gustaría que me regalases..., me dirías tú el regalo que quieres?

la batidora

► Mixer

captar

► (hier) begreifen

le hace ilusión

► es freut ihn/sie

encargarse de

► sich kümmern um

cari (cariño)

► Schatz

**Laura:** No, no..., prefiero que me sorprendas... Si te lo digo, luego no hay sorpresa.

**Pedro:** Pues entonces, yo tampoco te doy ideas para mi regalo... Así nos sorprendemos los dos mutuamente...

**Laura:** Mira que eres malote, Pedro... Pero, vale, me gustan los retos... Este año, seguro que te voy a sorprender, no lo dudes...

**Pedro:** Entonces, me tendré que esforzar...

### → Ejercicio 1

**Covadonga:** Seguidamente, complete las oraciones con el vocabulario que hemos aprendido.

**Carlos:** Escuche atentamente, y elija la palabra correcta.

1. Laura ha escrito una (**columna / lista**) con la (**gente / multitud**) a la que quiere regalar por Navidad.

2. Para Laura es más (**fácil / complicado**) regalar a los (**chicos / niños**) que a las chicas.

3. A Pedro le (**horroriza / gusta**) comprar regalos; en cambio, a Laura le (**encanta / espanta**) hacer regalos.

4. La pasada Navidad, Laura y Pedro se (**querían / pelearon**) porque no se ponían de (**acuerdo / colores**) en la compra de los regalos.

### 3. Vocabulario 02:22 **E**

**Carlos:** Escuche a continuación más vocabulario sobre este tema y su traducción al alemán:

**la lista de regalos:** Geschenkeliste

**la lista de deseos:** Wunschliste

**Mi mayor deseo este año/ lo que más deseo...:**

Ganz oben auf meiner Wunschliste für dieses Jahr steht...

**el regalo:** Geschenk

**las compras:** Einkäufe

**ir de compras:** einkaufen gehen, shoppen

**el presupuesto:** Budget

**la paga de Navidad:** Weihnachtsgeld/  
Weihnachtsgratifikation

**la tortura:** Folter

**la batería de cocina:** Kochtopf-Set,  
Küchengerätschaft

**el ccharro:** Topf

**tirar algo / lanzar algo:** etwas werfen

**la olla exprés:** Schnellkochtopf

**el abrebottellas:** Flaschenöffner

**el conocido:** Bekannter

**el/la amigo/a:** Freund/in

**cabreado/a:** wütend, sauer

**más vale prevenir que lamentar:**

(ugs.) Vorbeugen ist besser als Heilen

**mutuamente** ➔ gegenseitig

**el reto** ➔ Herausforderung

**no lo dudes**

➔ das kannst du mir glauben

**la ganga:** günstiges Angebot, Schnäppchen  
**ser un rollo:** stinklangweilig sein

**la sorpresa:** Überraschung, Erstaunen

**Te voy a sorprender:** Ich werde dich überraschen.

**malote:** böse/ gemein

**esforzarse en algo:** sich Mühe geben bei

## 4. Diálogo 2

### De compras en el centro comercial

07:38 **I**

**Carlos:** Seguidamente, escuchará otro diálogo sobre este tema.

**Laura y Pedro están comprando regalos cada uno por su lado, aunque pronto se encontrarán casualmente en un centro comercial.**

**Laura:** ¡Uff, qué locura de compras!... Creo que me faltan todavía unos cuantos regalos. A ver... He comprado los de mis padres, mis tíos, mis primos, mi hermana, mi cuñado y me faltan los de mis sobrinos y los de los amigos... Seguiré buscando, pero con tanta gente... ¿Qué tal le irá a Pedro? ¡No me ha mandado ni un WhatsApp! Se ha tomado muy en serio este reto navideño... Anda, ¡qué suerte! He encontrado los juguetes que quieren mis sobrinos... Eh, oiga, perdone, pero esta casa de muñecas y la patrulla canina los he encontrado yo antes, son míos... Que no siga tirando de las cajas, que las va a romper... Espere..., le doy los perritos. Tranquilo, ¿vale?...

Adiós, caballero, y feliz Navidad. Uff, ¡cómo está el personal!

**Pedro también está en un centro comercial haciendo sus compras.**

**Pedro:** Perdone, ¿cuánto cuesta este bolso?

**Dependiente:** ¿No está el precio en la etiqueta? Entonces, espere que le paso el número del producto por la caja registradora y nos dice el precio. Pues... cuesta 125 euros, es de piel y es el último que nos queda... ¿Se lo lleva?

**Pedro:** Sí, sí, por favor, aunque no es una ganga precisamente... Perdone, ¿y si no le gusta a mi novia, lo puede intercambiar?

**Dependiente:** Sí, claro, pero tiene que traer el tique de compra y tiene un plazo de cuatro semanas para intercambiarlo por otro artículo de la tienda, no devolvemos el dinero. Le meto el tique en la bolsa, no lo pierda. Que tenga un buen día de compras.

**Pedro:** Vale, gracias, lo tendré en cuenta. Adiós. Uff, ir de compras es agotador... ¿Dónde estará

**mutuamente**

► gegenseitig

**el reto**

► Herausforderung

**no lo dudes**

► das kannst du mir glauben

**la patrulla canina**

► Hundestreife

**no siga tirando de las cajas**

► hören Sie auf, an den Kisten zu reißen

**¿cómo está el personal!**

► Die Leute sind vielleicht übel drauf!

**la piel**

► (hier) Leder

**el plazo**

► Frist

**lo tendré en cuenta**

► ich werde daran denken

Laura? La voy a llamar... Necesito su ayuda... Laura, ¿qué haces? ¿Has terminado con las compras?

**Laura:** Hola, Pedro... Qué va, estoy todavía buscando regalitos... aunque ya me quedan sólo algún detallito y los regalos de los amigos... Y tú, ¿cómo lo llevas?

**Pedro:** Cariño, yo estoy desbordado con las compras y agobiadísimo con tanta gente... Creo que he desarrollado un año más fobia a la Navidad. Las tiendas están a tope... y no puedo más. ¿Qué te parece si nos encontramos en el café del centro comercial de Callao? Yo estoy aquí comprando unos CDs para mi hermano.

**Laura:** Anda, y yo estoy también en la misma sección, pero viendo vídeos. Ya te veo de lejos, Pedro, pero si pareces un árbol de Navidad. Oye, ¿estás zampando? No te muevas, voy para allá...

**Pedro:** Ummm, sí, una hamburguesa doble con queso y mucha mayonesa... y... Pero qué rápido has llegado, oye,... no me quites la hamburguesa, porfá, que es mi gasolina para seguir con esta tortura de las compras. Uff... Parezco un burro de carga, ¿puedes sujetar estos paquetes, porfa?

**Laura:** Umm, sólo si me das un trocito de tu hamburguesa..., yo también tengo un hambre atroz. Las compras dan apetito, agujetas, y te despiertan, en ocasiones, el instinto asesino. Antes he tenido una bronca con un padre desquiciado que me ha arrancado literalmente uno de los juguetes que iba a comprar a mis sobrinos...

Uff, qué mal lo he pasado. Vamos, que mucho hablar del espíritu navideño... pero, hasta ahora, sólo lo he visto en las vallas publicitarias.

**Pedro:** Eso nos pasa por dejar las compras de los regalos para la última semana... Y eso que el año pasado dijimos que no nos pasaría otra vez... Bueno, por lo menos, yo ya tengo los regalos más importantes..., incluido el tuyo... Y para el resto, amigos y conocidos..., pues lo dejamos para las rebajas de enero... ¿No te parece? Además, con tanto regalo, me he quedado a dos velas.

**Laura:** Tengo una idea mejor... A los amigos podemos regalarles el típico "Vale por...": una cena, una velada en el cine, una escapada de finde... Algo así, que podamos hacer en pareja y pasarlo divinamente todos juntos. Buena idea, ¿verdad?

**Pedro:** Bien, pero sólo si los vales se canjean pronto, porque yo todavía tengo un par del año pasado que han caducado, y me he quedado sin regalo.

#### ¿cómo lo llevas?

• Wie geht's dir damit?

#### zampar

• fressen

#### la gasolina

• (hier fig.) Treibstoff

#### sujetar

• halten

#### las agujetas

• Muskelkater

#### desquiciado/a

• durchgedreht

#### arrancar

• wegreißen

#### literalmente

• wortwörtlich

#### la valla publicitaria

• Werbetafel

#### la velada

• gemeinsamer Abend

#### la escapada de finde

• Wochenendausflug

**Laura:** Entonces, pondremos fecha de caducidad y lugar exacto y reserva; así no se nos olvida, y nadie se siente timado... Por cierto, me debes una cena romántica por el “Vale por cenita” que me regalaste por mi cumple... ¿Verdad, amorcito?

**Pedro:** Anda, es verdad, ya se me había olvidado... Pero eso lo arreglo ahora mismo, te invito a una cervecita con tapas incluidas.

**Laura:** ¡Fenomenal! Espera un momento que pague los vídeos, y ya nos vamos de tapitas y luego, de parranda.

**Pedro:** De juega nos vamos mañana, Laura; que hoy con todas estas bolsas parecemos abetos andantes...

### → Ejercicio 1

**Covadonga:** A continuación, haga otro ejercicio de vocabulario.

**Carlos:** Elija la palabra correcta.

1. Pedro ha comprado un (**vestido / bolso**) muy (**barato / caro**) para Laura.

2. Laura ha tenido una (**alegría / discusión**) con un señor porque ambos querían los mismos (**elementos / juguetes**).

3. Pedro está (**aliviado / desbordado**) con las compras de Navidad, y ahora tiene (**simpatía /**

**fobia**) a la Navidad.

4. Pedro le debe todavía a Laura un (**vale / regalo**) por una cena romántica que le regaló por su (**santo / cumpleaños**).

### 5. Vocabulario 03:32 F

**Carlos:** Escuche a continuación más vocabulario sobre este tema y su traducción al alemán:

**el centro comercial:** Einkaufszentrum

**los padres:** Eltern

**los hermanos:** Geschwister

**Tengo dos hermanos:** Ich habe zwei Geschwister.

**el sobrino:** Neffe

**la sobrina:** Nichte

**el cuñado/a:** Schwager/Schwägerin

**el nieto/la nieta:** Enkel/ in

**el vecino/la vecina:** Nachbar/in

**el bolso:** Tasche

**la caja registradora:** Registrierkasse  
**descambiar:** umtauschen

**devolver el dinero:** Geld zurückzahlen

**el juguete:** Spielzeug

**desbordado/a:** (hier) überfordert

**agobiar:** bedrücken

**estar a tope:** (ugs.) gerappelt voll sein

**sentirse timado/a**

→ sich betrogen fühlen



**estar a tope/ estar hasta los topes:** (ugs.) die

Nase voll haben

**el árbol de Navidad:** Weihnachtsbaum,  
Christbaum

**la bolsa:** Beutel, Einkaufstasche

**desmayarse:** in Ohnmacht fallen, ohnmächtig  
werden

**la casa de muñecas:** Puppenhaus

**el instinto asesino:** Mordlust

**salir a tortazos:** (ugs.) sich prügeln

**el espíritu navideño:** Weihnachtsstimmung

**la rebaja:** Sonderangebot

**comprar algo en las rebajas:** etw. im  
Schlussverkauf erwerben

**quedarse a dos velas:** (ugs.) kein Geld haben,  
blank sein

**un vale por...:** Gutschein

**un vale de regalo por valor de 100 euros:**

Geschenkgutschein im Wert von 100 Euro

**un hambre atroz:** (ugs.) Heißhunger

**canjear algo por:** einlösen für / gegen

**caducar:** ungültig werden, verfallen

**ir de parranda, ir de juerga:** (ugs.) auf Kneipen-  
tour gehen, um die Häuser ziehen

## 6. Ejercicio 3

**Idioma: Modismos** 01:56 

**Covadonga:** Un modismo es una expresión fija cuyo significado no puede deducirse de las palabras que lo componen.

**Carlos:** Se trata de un uso lingüístico que per-

mite concentrar una idea en pocas palabras y transmitir dicho concepto a todos aquellos que comparten una misma lengua.

**Covadonga:** Seguidamente, le presentamos algunos modismos que ya ha escuchado anteriormente.

**Carlos:** Elija la definición correcta.

### → Ejercicio 1

**Covadonga:** Seguidamente, le presentamos algunos modismos que ya ha escuchado anteriormente:

**Carlos:** Elija la definición correcta.

#### 1. Más vale prevenir que lamentar

- Llorar por una pérdida familiar.
- Ser prudente a la hora de tomar decisiones, para después no arrepentirse de las consecuencias.
- Lamentar lo que trae el futuro.

---

**el modismo**

- Redewendung

**deducir de**

- ableiten aus

**componer**

- bilden

---

**el uso lingüístico**

- Sprachgebrauch

---

**transmitir**

- vermitteln

**dicho/a**

- besagt

**prudente**

- vorsichtig

## 2. Quedarse a dos velas...

- Tener sólo dos velas en casa.
- Estar en una situación económica apurada, estar sin dinero.
- Tener un velero con dos velas.

## GRAMÁTICA

### 7. En portada

#### Portugal: Descubriendo el país vecino

04:55 **I**

**Covadonga:** Nuestro país vecino Portugal está de moda, por sus bellas ciudades, su cultura, su gastronomía y su música.

**Carlos:** Escuche a continuación parte del tema de “En portada”: “Portugal: Descubriendo el país vecino”.

**Covadonga:** Y después, haga el correspondiente ejercicio de gramática.

Portugal está de moda, y las cifras de turismo así lo demuestran. Muchos europeos visitan ahora la apasionada Lisboa, la señorial Coimbra, la vida bulliciosa de Oporto, o están descubriendo la Serra da Estrela, la del Gerés, el Algarve, el Alentejo... Tantos lugares únicos que tiene Portugal.

España comparte con Portugal la Península Ibérica, que ya los romanos o los sefarditas consideraban una; y es que a los dos lados de la frontera se esconden destinos con muchos atractivos, por eso es hora de romper las últimas fronteras. Hora de reinventar Hispania, Sefarad, Iberia. Vamos a descubrir las ciudades con encanto de Portugal, su naturaleza, su cultura y sus playas.

### Las ciudades más bonitas

Como pocas ciudades en el mundo, Lisboa conserva intacto el sabor de otros tiempos en sus calles empedradas, en sus tranvías, en sus tiendas centenarias. Visitarla es hacer un viaje al pasado por una de las ciudades más bellas del mundo; hay que comprar en sus lojas (tiendas) de toda la vida; callejear por la Baixa, el barrio más señorial; descubrir el Chiado, que sigue siendo el barrio de los cafés y los artistas. Subir y bajar por la Alfama, donde comenzó todo,

#### apurado/a

- (hier) schwierig

#### el velero

- Segelschiff, -boot

#### señorial

- herrschaftlich

#### bullicioso/a

- laut; (hier) geschäftig

#### el/la sefardita

- Sefarde

#### reinventar

- neu erfinden

#### el sabor

- (hier) Atmosphäre

#### empedrado/a

- gepflastert

#### callejear

- bummeln

asomarse al castillo de San Jorge, recorrer la gran Avenida da Liberdade de aires parisinos, recuperada como paseo público tras casi dos siglos... Visitar Campo de Ourique y el Bairro Alto...

Es imposible caminar por Lisboa y no mirar al suelo: Lisboa fue la primera ciudad que utilizó el suelo empedrado –tipo mosaico, generalmente en blanco y negro– que tanto caracteriza a las urbes de habla portuguesas, tanto en Portugal como en Brasil. Caminando por la ciudad pueden descubrirse cientos de diseños diferentes: carabelas, delfines, cangrejos, estrellas de mar, lagartos, flores, sirenas, cenefas de los más variados diseños de piedra caliza y basalto. Es tan tradicional esta forma de cubrir aceras y calzadas, que los lisboetas han levantado una estatua en homenaje a quienes las hacen, los “calceteiros”. Está muy cerca del Rossío, en la rúa da Vitória, frente a la iglesia de san Nicolao. En la plaza Luís de Camões entramos en uno de tantos kioscos tradicionales que hay por toda la ciudad; ahora han sido reconvertidos en bares con terraza, donde se sirven licores portugueses y café.

Por aquí pasa el antiguo tranvía 28, el más famoso de la ciudad, que utilizan todos los turistas, y que hace un recorrido por los lugares más visitados hasta terminar en el Bairro da Graça o Barrio de Gracia; aunque puede tomar cualquier otro tranvía –eléctrico– para ir más cómodo y

mezclarse con los ciudadanos locales. (Fuente: ECOS 13/18, págs. 18, 20)

## 8. Gramática y ejercicio

### Expresiones para convencer y para mostrar reticencia 05:08

**Covadonga:** Seguidamente, en la sección de gramática hablamos de las expresiones para convencer y para mostrar reticencia.


**Carlos:** Le aclaramos el uso de estas expresiones junto a unas explicaciones al respecto y a continuación haga un ejercicio de gramática.

### 1. EXPRESIONES PARA CONVENCER

**Hazme caso y créeme:** el uso del imperativo es usual para intentar convencer al otro.

**Ten en cuenta que...:** con esta expresión se intenta persuadir de algo.

**Piensa que + frase argumentativa** es una estructura muy usada para intentar convencer al interlocutor.

**asomarse a**  
 (ugs.) reinschnuppern

**recuperar**  
 (hier) wiederherstellen

**la urbe**  
 Großstadt

**la carabela**  
 Karavelle

**la cenefa**  
 Borte, Bordüre

**han sido reconvertidos/as**  
 sind umgewandelt worden

**la reticencia**  
 Vorbehalt; Zurückhaltung; Widerwillen

**persuadir**  
 überreden

**el interlocutor**  
 Gesprächspartner

## 2. EXPRESIONES PARA MOSTRAR RETICENCIA

**Bueno, en realidad yo no había pensado en...:** se utiliza para mostrar una reticencia de manera suave.

**No sé si sabes que...:** el hablante se muestra reacio a los argumentos del otro (se usa para contrargumentar).

**Sí, probablemente tengas razón, pero...:** de manera cortés mostramos que no estamos de acuerdo con el interlocutor.

**Ya entiendo, pero no sé hasta qué punto...:** con esta expresión, primero se muestra empatía y luego se expresa que no se está de acuerdo.

(Fuente: ECOS 13/18, pág. 38)

### → Ejercicio de gramática

**Covadonga:** Usted ha escuchado parte del texto de “En portada”: “Portugal: Descubriendo el país vecino” y el tema de gramática “Las expresiones para convencer y para mostrar reticencia”.

**Carlos:** Seguidamente, elija la respuesta correcta.

1. + ¿Podrías decirme por qué te empeñas en convencerme de que vayamos a Lisboa? (**Ya entiendo / Piensa que**) estamos en diciembre y va a hacer mucho frío.

2. - (**No sé si sabes / Ya entiendo**), pero no sé hasta qué punto eso es importante... Podemos dar paseos por la playa y hacer excursiones culturales y gastronómicas.

3. + (**Bueno, en realidad yo no pienso que / Sin embargo, eso parece que**) Lisboa tenga más atractivos culturales que Madrid.

4. - (**Ten en cuenta que / no me digas que**) Lisboa en invierno no recibe a tantos turistas y es más agradable para visitarla.  
+ Puede ser.

5. - (**Hazme caso y créeme. Además / Eso es muy raro**) en Lisboa hay muchas cosas que ver y no es tan estresante como esta ciudad.  
+ Vale, me lo voy a pensar.

#### reacio/a a

➤ abgeneigt, negativ  
eingestellt zu

## ESPAÑOL COLOQUIAL

### 9. La familia Pérez

**El abeto navideño** 05:34 **I**

**Covadonga:** Y ya está aquí la familia Pérez, en un episodio más de su enredada y animada vida cotidiana.

**Carlos:** Escuche a continuación a la familia Pérez en: “El abeto navideño”.

**La familia Pérez está con los preparativos navideños. Y a Pepín se le ha antojado este año cambiar el árbol de Navidad artificial por un abeto natural. ¿Lo conseguirá?**

**Marta:** Vaya día... Entre la decoración y la preparación de la cena de Nochebuena... no he tenido ni un rato para descansar. Roberto, pero... ¿dónde está el árbol de Navidad?... ¿aún no lo has bajado del desván?

**Roberto:** No me echas a mí la culpa, Marta. A Pepín se le metió en la cabeza que estas Navidades no quería uno de plástico, y que él se encargaba de comprarlo.

**Marta:** Siempre pasa lo mismo, unos por otros, la casa sin barrer. Y esta noche viene mi hermana con su familia, y nosotros, sin árbol. ¿Dónde está Pepín? ¡Quiero un árbol de Navidad, pero ya, aunque sea pintado!

**Roberto:** Vale, vale... No te alteres que hoy es un

día de paz y “buenas vibras”. Voy a hablar con Pepín, que está en su habitación... ¡Pepín!

**Pepín:** Sí, ya voy... Estoy vistiéndome para ir a buscar el abeto, ¿qué ocurre?

**Roberto:** Justo de eso quería hablarte. ¿Pero a estas horas? Si dentro de nada llegan tus tíos y tus primos... Y mamá está que trina porque no tiene árbol de Navidad...

**Pepín:** Papá, acompáñame a la Plaza Mayor. Si nos damos prisa, nos da tiempo a comprar uno grandote y decorarlo antes de que lleguen todos. Además, comprarlo el último día tiene sus ventajas, ¡son mucho más baratos!

**Roberto y Pepín se van a buscar un abeto navideño... pero cuando llegan a los puestos de la Plaza Mayor ya no quedan.**

**Roberto:** Me lo temía, Pepín, aquí quedan sólo dos piñas, unas ramas y dos maceteros vacíos. ¡A quién se le ocurre esperar hasta el mismo día 24 para comprar el abeto!

**Pepín:** ¡Que no cunda el pánico! Tengo un plan

#### antojarsele

- unbedingt wollen

#### el desván

- Speicher, Dachboden

#### unos por otros, la casa sin barrer

- einer verlässt sich auf den anderen, und nichts passiert

#### alterarse

- sich aufregen

#### está que trina

- (ugs.) er/sie kocht vor Wut

#### el macetero

- Blumenkasten

#### ¡a quién se le ocurre...!

- wie kann man nur...!

#### ¡que no cunda el pánico!

- Keine Panik!

B. Vamos a cortar un abeto “a la carta” a la Casa de Campo. Le vamos a llevar a mamá el árbol de navidad más superchulo del barrio... No hay tiempo que perder.

**Roberto:** ¿A cortar un abeto? Con qué, ¿con las manos? ¿Eres Sansón? Anda, venga, venga, pa'casa... Ya bajo yo el de plástico, y lo decoramos en un santiamén.

**Pepín:** Que no, papá, que tengo un hacha en la mochila... lo había metido por si fallaba el plan A. No te vas a arrepentir. Y la tía y mamá se van a quedar alucinadas con el abeto.

**Al final, Roberto acompaña a Pepín a la Casa de Campo a cortar un abeto. Y, lo consiguen, pero se encuentran con un control policial.**

**Policía:** Buenas tardes, ¿me pueden decir de dónde han sacado ese árbol?

**Roberto:** Pues, nos lo hemos encontrado por ahí tirado, y pensamos que podía quedar bien como árbol de Navidad, ¿verdad, hijo?

**Pepín:** Sí... la gente tira muchas cosas. Menos mal que estamos nosotros para reciclar...

**Policía:** Sí, claro, hay mucho desaprensivo que corta árboles por deporte... Deberían saber que los abetos están protegidos y que está prohibido cortarlos.

**Roberto:** Mire, agente..., sí, hemos cortado este abeto porque ya no había ninguno en los puestos del centro, y, entre nosotros, mi mujer si no volvemos esta noche con un árbol de navidad nos deja sin cenar.

**Policía:** Decir la verdad, siempre rebaja la pena. Y ahora, vamos todos a la comisaría, para dar parte del delito y requisar el abeto. Si paga la multa hoy mismo, no tendrá que pasar la noche en el calabozo. ¿Quiere llamar por teléfono a su abogado, o alguien en particular?

**Roberto:** Muy amable, agente. Llamaré a mi mujer, gracias... ¡Hola, Marta!, nos ha surgido un “asuntillo sin importancia”, y Pepín y yo llegaremos algo tarde. No te preocupes.

**Marta:** ¿Algo más tarde? En qué lío os habréis metido. Por lo menos, traeréis el árbol de Navidad, ¿no?

**Roberto:** Pues eso va a ser más complicado... Pero un ramo de flores te llevamos, fijo. Adiós, cariño.

**Policía:** Dese prisa, que yo también quiero celebrar la Nochebuena con mi familia.

**Pepín:** Por nosotros no se entretenga... Si quiere

#### en un santiamén

- im Nu, im Handumdrehen

#### el hacha

- (fem.) Axt

#### hay mucho desaprensivo

- es gibt viele Rücksichtslose

#### rebajar

- (hier) verringern

#### dar parte de

- melden

#### requisar

- beschlagnahmen

#### el calabozo

- Kerker, Gefängniszelle

#### surgir

- (hier) dazwischenkommen

#### fijo

- (hier ugs.) ganz sicher!

#### no se entretenga

- lassen Sie sich nicht aufhalten

le damos el aguinaldo... No, no, no es un soborno... Es una broma. Vale, papá, cierro el pico.  
(Fuente: ECOS 13/18, págs. 40-41)

## 10. La frase del mes

**“En un santiamén”** 05:03 **I**

**Covadonga:** La frase del mes que le presentamos en esta ocasión le servirá para entender mejor una expresión determinada del diálogo de la familia Pérez.

**Carlos:** “En un santiamén”, ¿a qué le suena...? ¿A oración, a iglesia?

**Covadonga:** Pues no está equivocado. Esta expresión viene del latín; en este idioma se decía la misa hasta hace relativamente poco.

**Carlos:** Y muchas oraciones terminaban del siguiente modo: *In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. Amén.* ¿Ya sabe qué significa hacer algo “en un santiamén”? Si no lo sabe, escuche atentamente el siguiente diálogo.

**Alba y Lucas viven en un pequeño apartamento con su perro Pluto. Hoy es Nochebuena.**

**Alba:** ¿Cómo vas con la cena, Lucas? Yo ya he puesto la mesa y he redecorado el árbol, porque nuestro querido Pluto lo había dejado sin bolas y con el espumillón hecho una pena... y... ¿Pero qué te pasa?

**Lucas:** ¡Mira qué desastre! ¡Ay, ay!... todo ha pasado en un santiamén. Llegó Pluto, me puse a jugar con él, y cuando me di la vuelta... la lubina

era carbón.

**Alba:** Bah, hombre, tranquilo, no pasa nada; sacamos los aperitivos y lo arreglamos en un santiamén.

**Lucas:** ¿Aperitivos? Sgnif... espera, que termino de contarte: Pues mientras yo intento salvar la lubina carbonizada “a las finas hierbas”, nuestro “querido perro” se ha comido todo el jamón de pata negra, tiene buen gusto... y ha probado todas nuestras tapas: el tartar, la ensaladilla... Pero, Alba, esto ha sido en un santiamén, visto y no visto...

**Alba:** ¡Ay! ¿Ha sobrevivido algo?

**Lucas:** Sí, sí... las gambas. Estaban en la nevera. ¿Qué hacemos ahora?

**Alba:** Lo primero, no perder el buen humor; lo segundo, ¡aún nos quedan las gambas y el vino! Pasta tenemos, ¿verdad? Pues venga, saca los espaguetis, que nos vamos a inventar una nueva receta: “Pasta Navidad”. ¡En un santiamén estamos comiendo! ¡Venga, pon un villancico, que es Navidad!

el aguinaldo

• Weihnachtsgeld

el soborno

• Bestechung

hasta hace relativamente

poco

• bis vor relativ kurzer Zeit

redecorar

• neu dekorieren

el espumillón

• Christbaumgirlande

hecho/a una pena

• (hier, ugs.) völlig im Eimer

la lubina

• Wolfsbarsch

a las finas hierbas

• mit Kräutern, Kräuter-

visto y no visto

• (ugs.) ehe man sich versieht

el villancico

• Weihnachtslied

**LA FRASE: SIGNIFICADO**

“En un santiamén” es una locución adverbial que significa “en un momento”, “enseguida”. Se usa en todo el mundo hispano. Tiene su origen en las palabras latinas: *Sancti* y *Amen*, que es como terminan muchas oraciones en latín (en español: en el nombre del padre, del hijo, del espíritu santo, amén). Estas dos últimas palabras se dicen deprisa y corriendo, tan rápido que parece solo una palabra. De ahí el significado –y la forma– de la expresión de este mes.

→ **Ejercicio de comprensión**

**Carlos:** Seguidamente, elija la respuesta correcta:

**1. Agustina es muy rápida haciendo sus deberes.**

- a. Agustina hace los deberes en un santiamén.
- b. Agustina hace los deberes en un santotamén.

**2. Alfredo hace un café riquísimo en un santiamén.**

- a. Alfredo hace un café riquísimo, pero le toma su tiempo.
- b. Alfredo hace un café riquísimo, y además lo hace rápidamente.

**3. Tomó la decisión en un santiamén.**

- a. Tomó una decisión muy difícil, le costó trabajo.
- b. Se decidió en un abrir y cerrar de ojos, con rapidez.

(Fuente: ECOS 13/18, pág. 37)

**TEMAS DE ECOS**

**Covadonga:** Escuche atentamente los siguientes artículos; y a continuación, haga los ejercicios de comprensión de texto.

**COMPRENSIÓN DE TEXTO PANORAMA****11. Política****México, un cambio de régimen** 05:20 **A**

**Covadonga:** Desde el 1 de diciembre, México tiene un nuevo presidente, y se espera un cambio importante para el país.

**Carlos:** Seguidamente, escuche parte del texto de “Política”: “México, un cambio de régimen”.

la locución adverbial

► Adverbialphrase

suponer

► (hier) bedeuten



Desde el 1 de diciembre, México tiene un nuevo **presidente**, Andrés Manuel López Obrador. Es importante para el país latinoamericano porque no se trata de un simple cambio de **gobierno**, sino de la promesa de un cambio de régimen.

Cada seis años se realizan elecciones presidenciales en México. Sin embargo, desde el fin de la Revolución mexicana (1910-1920), que supondría la democratización del país, el poder fue concentrado por un grupo hegemónico: el Partido Revolucionario Institucional (PRI), que se apropió de los logros de la revolución con un populismo clientelista integrado a todas las escalas del gobierno. Logró mantenerse ininterrumpidamente en el poder desde 1929 hasta el año 2000.

El PRI es parte de la historia del país, con su forma de gobernar basada en el binomio “lealtades-favores”. Ha influido en la cultura al punto que durante décadas millones de mexicanos, pese a estar cansados de la corrupción y la desigualdad, votaban por el PRI con la justificación de: “más vale malo por conocido, que bueno sin conocer”. En otras palabras, los votantes preferían no arriesgar por un cambio de régimen y mantener privilegios que ocultaban un sistema de corrupción sistemática. El PRI se mantuvo en el poder con discursos nacionalistas, elecciones fraudulentas y populismo, aunque por momentos también gobernó

con un enfoque progresista. Es difícil definir ideológicamente al PRI: no es de izquierda, centro o derecha, es más bien una estructura oportunista y jerárquica cuyos miembros conocen los trucos del poder.

### ¿Sabía usted que...?

El tema de las mayúsculas y minúsculas puede generar confusión en español. En el caso de **presidente** no se precisa la mayúscula, aunque puede usarse cuando se refiere a una persona concreta sin nombrarla. En el caso de **gobierno** [Regierung], se usa la mayúscula cuando se refiere a la institución que gobierna, la llamada “mayúscula institucional”: *El Gobierno ha aprobado los presupuestos [Haushalt]*. Cuando es usada en un sentido más general, se emplea la minúscula: *El gobierno de esta región siempre ha sido difícil*. (Fuente: ECOS 13/18, págs. 29-30)

### → Ejercicio de comprensión

**Covadonga:** Usted ha escuchado el texto de “Política”: “México, un cambio de régimen”.

**Carlos:** Seguidamente, diga verdadero o falso.

#### apropiarse de

- (hier) für sich reklamieren, sich zueignen

#### el logro

- Erfolg

#### la escala

- (hier, fig.) Ebene

#### el binomio

- Binom, (hier) Begriffspaar

#### al punto

- dermaßen, dass

#### fraudulento/a

- betrügerisch

1. El Partido Revolucionario Institucional (PRI) estuvo en el poder en México desde 1929 hasta el año 2000.

2. La política priísta tenía elementos progresistas, pero muchos mexicanos estaban cansados de la corrupción, la desigualdad y los fraudes en las elecciones.

3. El nuevo presidente, Andrés Manuel López Obrador, también es del PRI.

## 12. Cultura

**España: La Universidad de Salamanca cumple 800 años** 06:25 **A**

**Covadonga:** Fundada en 1218 por Alfonso IX, la Universidad de Salamanca cumple este año 800 años de historia.

**Carlos:** A continuación va a escuchar el texto de “Cultura - España”: “Decíamos ayer, diremos mañana: La Universidad de Salamanca cumple 800 años”.

Fundada en 1218 por Alfonso IX, rey de León, la Universidad de Salamanca cumple este año 2018 nada más y nada menos que 800 años de historia. Así, es una de las universidades más antiguas de Europa –junto con las de Bolonia, Oxford y París– y la más longeva de España, puesto que ha tenido una actividad continuada desde sus inicios.

De los primeros hitos hay que mencionar dos: 1254, año en que el rey Alfonso X el Sabio establece las normativas de organización y dotaciones financieras; y el año siguiente, 1255, en el que el papa Alejandro IV publica las bulas pontificias que reconocen la validez universal de sus estudios y se le concede el privilegio, tan especial para la época, de tener sello propio. En sus primeros estatutos, la Universidad de Salamanca, como había hecho también la de Bolonia, se establecía el particular sistema de organización de la institución: el rector era un alumno, que estaba asesorado por otros ocho estudiantes. En el claustro, que actuaba como organismo de control, sí tenía representación el profesorado.

El logotipo de la conmemoración es obra del artista plástico mallorquín Miquel Barceló y representa dos dragones que se entrelazan, cuyos vivos colores, según el artista, representan los tonos de las ilustraciones de los numerosos incunables que se encuentran en la Universidad de Salamanca. También el logotipo quiere

longevo/a

► langlebzig, (hier) alt

el hito

► (fig.) Markstein, Meilenstein

las dotaciones financieras

► Finanzausstattung

la bula pontificia

► päpstliche Bulle

el claustro

► (hier) Lehrkörper

el logotipo de conmemoración

► Logo für die Gedenkveranstaltungen

el artista plástico

► bildender Künstler

entrelazarse

► sich ineinander verschlingen

el incunable

► Inkunabel

expresar el dinamismo que debe caracterizar a la universidad en general, en oposición al inmovilismo.

La celebración del centenario no se ha reducido a un solo acontecimiento. A lo largo de 2018 la Universidad de Salamanca ha sido anfitriona de gran cantidad de congresos, reuniones, exposiciones y otras actividades culturales. En este año tan especial, la actividad más entrañable ha sido sin duda el mayor encuentro de antiguos alumnos de la historia. Los días 25 y 26 de mayo se dieron cita en Salamanca miles de antiguos alumnos pertenecientes a promociones que iban desde 1953 a 2018.

### Salamanca

Salamanca es una de las ciudades declaradas por la UNESCO Patrimonio de la Humanidad, y la tercera parte de los edificios de la Universidad tienen carácter histórico. Los más conocidos son el edificio principal, que cuenta con una impresionante fachada plateresca, el patio de escuelas mayores y el de escuelas menores, así como la facultad de Filología. Todos los turistas que visitan la universidad tratan de encontrar una pequeña rana esculpida sobre una de las calaveras de la fachada. Se cuenta que Miguel de Unamuno llegó a decir: “No es lo malo que vean la rana, sino que no vean más que la rana”.

(Fuente: ECOS 13/18, págs. 61-62)

### →Ejercicio de comprensión

**Covadonga:** Usted ha escuchado el texto de “Cultura - España”: “Decíamos ayer, diremos mañana: La Universidad de Salamanca cumple 800 años”.

**Carlos:** Seguidamente diga opción correcta:

#### 1. La Universidad de Salamanca es...

- junto con las de Berlín y París la más moderna de Europa.
- una de las universidades más antiguas de Europa.

#### 2. Había un sistema de organización particular:

- el Papa siempre tenía que reconocer los títulos académicos de los alumnos.
- un alumno era el rector, y otros ocho estudiantes lo asesoraban.

---

#### la anfitriona

- Gastgeberin, (hier) Veranstalterin

---

#### entrañable

- liebenswert

---

#### la promoción

- (hier) Jahrgang

---

#### las escuelas mayores

- (hier) Hauptgebäude der Universität für Universitätsstudien

---

#### las escuelas menores

- (hier, etwa) Gymnasium

---

#### esculpir

- meißeln, bildhauern

### 3. Los turistas intentan descubrir la famosa rana en una calavera...

- en la fachada plateresca de la Universidad.
- esculpida por el artista mallorquín Miguel de Unamuno.

## CUADERNOS DE VIAJE

### 13. Cuadernos de viaje

#### “Disfrutando de Jerez de la Frontera”, por Sybille Rustenbach 03:44

**Covadonga:** Ahora, escuche con atención el cuaderno de viaje “Disfrutando de Jerez de la Frontera”,...

**Carlos:** ... por nuestra lectora Sybille Rustenbach, que nos manda las impresiones de su viaje por esta bella ciudad andaluza. Después, haga un ejercicio de comprensión.

La ciudad de Jerez está situada en la provincia de Cádiz, en el sur de Andalucía, y la mayoría de los alemanes no la conocen. Siempre me preguntan: “¿Jerez...?, ¿dónde está?”. Tengo que explicar entonces que está situada cerca de Sevilla, cerca de Málaga y también de Gibraltar. Asimismo, el nombre “de la Frontera” se refiere a la frontera antigua durante la ocupación musulmana. Jerez es famosa por el

sherry o jerez. Este vino se conoce fuera de España como sherry; en España se le llama jerez, y se produce gracias a diferentes tipos de uvas, Palomino, Pedro Ximénez y Moscatel. Jerez es también conocida por sus caballos cartujanos, de los que procede la Pura Raza Española. Hay también muchos edificios históricos, como el Alcázar (s. XII), fortificación que constituye uno de los escasos ejemplos de arquitectura almohade en la Península, así como algunas iglesias de enorme belleza. No faltan los numerosos bares y las terrazas para disfrutar de las tapas. Pero sólo estuvimos cuatro días, y fue imposible verlo todo. Los primeros días también hizo demasiado calor. Por las tardes recorrimos el casco histórico de Jerez, degustando el excelente vino de jerez y las tapas variadas. También, nos fascinó sentarnos bajo los naranjos. El último día tuvimos un tour guiado en un carruaje de caballos. La parada de los coches de caballos estaba justo enfrente de nuestro hotel. Nuestro pequeño viaje nos gustó mucho, la gente fue muy amable y nos ayudó en todo.

---

#### el tipo de uva

- Traubensorte

---

#### el caballo cartujano

- Kartäuser-Pferd

---

#### proceder de

- entstammen

---

#### la fortificación

- Festungsanlage

---

#### almohade

- Almohaden-(muslim. Dynastie, 1147-1269)

---

#### recorrer

- durchwandern

---

#### el carruaje de caballos

- Pferdekutsche

Queremos volver el año que viene a Jerez para conocer más cosas de la ciudad y de Andalucía.

### Ejercicio de comprensión:

**Covadonga:** Usted ha escuchado el cuaderno de viaje “Disfrutando de Jerez de la Frontera”, seguidamente, haga el siguiente ejercicio de comprensión auditiva.

**Carlos:** Elija la respuesta correcta.

#### 1. Jerez de la Frontera pertenece a la provincia de...

- a) Málaga
- b) Cádiz
- c) Sevilla

#### 2. ¿Cómo se llama la fortificación de origen almohade, que se encuentra en Jerez?

- a) El Alcázar
- b) La Giralda
- c) El Generalife

### 14. Despedida 00:52

**Carlos:** Y esto ha sido todo por este mes. Volveremos a estar con usted en el próximo CD. ¡No falte a nuestra próxima cita!

**Covadonga:** Hasta entonces, nos despedimos, como siempre, enviando un cordial saludo a todos nuestros queridos lectores y oyentes de ECOS. Y le deseamos ¡unas felices Navidades y un próspero Año Nuevo!

---

#### IMPRESSUM

Spotlight Verlag GmbH, Kistlerhofstraße 172,  
81379 München, Deutschland  
© Spotlight Verlag 2018

---

#### ¡no falte!

➤ Verpassen Sie nicht!, seien Sie dabei!